

Werner Diem

Arabische amtliche Nilbriefe

Ein Beitrag zur arabischen Kulturgeschichte,
Epistolographie und Stilgeschichte
des 12.–15. Jahrhunderts

اورد الله عليه من البشائر كل نساء جليل وكل وجه
 جميل وكل خير خير ثابت ويزيد كما قال جميل وكل بديع
 من آثار نيل يصنع الثرى فحضره بخلاف المشهور عن صبغة النيل
 ولا زال جريد الكريمة منازة اصابعه على اصابع البحر المفضل بمنزلة
 النقيب ثقيل البرد به الملوك مشارع الصفا ومنابع الوفاء
 وبشافة من موارد على البعد كتاب النجاة من الهم وكتاب الشفاء
 ونهى بعد دعاء لا تزال الرحمة به كالنيل ذات بسطة

Werner Diem

Arabische amtliche Nilbriefe

Ein Beitrag zur arabischen Kulturgeschichte,
Epistolographie und Stilgeschichte
des 12.–15. Jahrhunderts

ARABISCHE LITERATUR UND RHETORIK –
ELFHUNDERT BIS ACHTZEHNHUNDERT
(ALEA)

Herausgegeben von

Thomas Bauer – Syrinx von Hees

Band 7

ERGON VERLAG

Werner Diem

Arabische amtliche Nilbriefe

Ein Beitrag zur arabischen Kulturgeschichte,
Epistolographie und Stilgeschichte
des 12.–15. Jahrhunderts

ERGON VERLAG

Umschlagabbildung:
Ta'liq ad-dr̄wān li-sanat 'arba' wa-'arba'in
min kalām Ibn Nubātab at-tawāqī' al-kutub aṣ-ṣudūr,
Hs. University of Cambridge Add. 3533, fol. 19r
(Edition INubW3, S. 395f.)

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über
<http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

© Ergon – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft, Baden-Baden 2020
Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb des Urheberrechtsgesetzes bedarf der Zustimmung des Verlages.
Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen
und für Einspeicherungen in elektronische Systeme.
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.
Umschlaggestaltung: Jan von Hugo
Satz: Thomas Breier

www.ergon-verlag.de

ISBN 978-3-95650-713-7 (Print)
ISBN 978-3-95650-714-4 (ePDF)
ISSN 2365-8878

Es ist so, als ob der Nil Verständnis und Einsicht besäße, * dies seines sich dem Auge der Menschen Zeigenden wegen.

Denn er kommt, wenn sie seiner bedürfen, * und geht, wenn sie seiner zu entbehren vermögen.

Ibn an-Naqib (st. 687 H): *Dirwān* S. 165

Er ist das Gewässer, dessen Wunderdinge kein Ende finden / und dessen Besonderheiten sich nicht lassen ergründen! Wenn ich doch wüßte, wem es die Zahl der Wellen dieser Abgründe zu erfassen gelingt! / Bei meinem Leben, welcher Fluß oder welches Gewässer kommt ihm gleich oder ähnelt dem Geruch des duftenden Schlammes, den er mit sich bringt!

al-Ḥiğāzī (st. 874 H): *Nayl ar-rā'id* fol. 155v

Vorwort

Mit diesem Band lege ich arabische amtliche Nilbriefe des 12.–15. Jahrhunderts n. Chr. vor, Briefe, die die Mitteilung der Nilschwemme, die Antwort darauf und die Weiterleitung der Nachricht zum Gegenstand haben.

Mein Interesse an diesen Briefen erwachte vor etwa eineinhalb Jahrzehnten in einer Zeit, als ich mich mit der arabischen Kunstprosa der Vormoderne zu beschäftigen begann. Neben Fürsprachebriefen, denen ich inzwischen eine im Jahre 2015 in dieser Reihe erschienene Monographie gewidmet habe (ALEA 1), fielen mir besonders die Nilbriefe wegen ihrer kunstvollen und poetischen Formulierungen auf, und ich faßte damals den Entschluß, sie irgendwann in der Zukunft systematisch zu bearbeiten. Als ich seinerzeit Thomas Bauer von dieser Absicht erzählte, machte er mir spontan Material aus diversen Handschriften zugänglich, wodurch sich mein bereits gesammeltes Material stark vermehrte.

In der Folgezeit stellte ich die Bearbeitung des Materials allerdings immer wieder zurück, zum einen, weil mir andere Projekte drängender und interessanter erschienen, zum anderen aus einem gewissen Zögern angesichts der Schwierigkeit dieser Briefe, die dem Editor schon als Texte an sich, aber auch wegen vielfach fehlerhafter Überlieferung große Anstrengung abverlangen. Daß ich jetzt die Bearbeitung der Briefe durchgeführt habe, ist auch wiederholter Erinnerung und Ermunterung Thomas Bauers geschuldet.

Thomas Bauer leistete mir nicht nur, wie erwähnt, seinerzeit bei der Eruiierung von Quellen der Nilbriefe, sondern auch bei der jetzt erfolgten Bearbeitung Hilfe, sei es bei der Beschaffung von Literatur oder sei es mit weiteren Hinweisen. Andreas Herdt wies mich auf zwei weitere Versionen eines von Ibn Nubātah verfaßten Nilbriefes hin, Alev Masarwa machte mir Datensätze mehrerer Handschriften zugänglich und Reinhard Weipert war mir bei der Identifizierung einiger Verse behilflich. Syrinx von Hees, Andreas Herdt, Anke Osigus und Nefeli Papoutsakis lasen gemeinsam die Korrektur einer frühen Version, was auch zu einem besseren Verständnis etlicher Stellen führte. Ihnen allen sei auch an dieser Stelle mein herzlicher Dank ausgesprochen.

Vor dem Textteil, der mit Kapitel 2 beginnt, findet sich ein von mir verfaßtes Nilgedicht, dessen Gegenstand die Nilschwemme (*wafāʿ*) ist. Das Gedicht nimmt Verse, koranische Stellen, Redensarten und Topoi auf, die sich in den in diesem Band edierten Nilbriefen finden. Eine Auflösung der Anspielungen und Zitate wird im Anschluß an Kapitel 6 geboten.

Inhalt

1. Einleitung.....	19
1.1. Nilschwemme und Nilfest im Spiegel amtlicher Nilbriefe.....	19
1.1.1. Einleitendes	19
1.1.2. Nil und Nilschwemme	21
1.1.3. Niedrigwasser des Nils	29
1.1.4. Nachricht aus Qūṣ über den Beginn der Nilschwelle	31
1.1.5. Nilometer von Kairo	32
1.1.6. Beobachtung und Ausrufung des Nilstands in Kairo	34
1.1.7. <i>wafāʿ</i> des Nils in Kairo	37
1.1.8. Begehung des <i>wafāʿ</i> -Festes.....	41
1.1.8.1. Zeremonien in fātimidischer Zeit	41
1.1.8.2. Zeremonien in ayyūbidischer und mamlūkischer Zeit	44
1.1.8.3. Vorhang am Nilometer.....	50
1.1.8.4. Konstellation der Zeremonien gemäß den Nilbriefen	53
1.1.8.5. Sperre des Nilkanals	57
1.1.8.6. Vertretung des Herrschers.....	61
1.1.8.7. Geschenke des Herrschers	64
1.1.8.8. Teilnahme des Volkes	65
1.1.8.9. Die Nachfahren Abū r-Raddāds als Betreuer des Nilometers.....	68
1.1.8.10. Polospiel.....	72
1.1.9. Abgaben aus Anlaß des <i>wafāʿ</i>	72
1.2. Amtliche Nilbriefe	76
1.2.1. Einleitendes	76
1.2.2. Versand der Nilbriefe	76
1.2.3. Adressaten.....	80
1.2.4. Die Rolle des Statthalters von Damaskus.....	82
1.2.5. Absender.....	84
1.2.6. Stil.....	86
1.3. Korpus.....	87
1.3.1. Einleitendes	87

1.3.2.	Autoren und Texte.....	88
1.3.3.	Überlieferung der Texte.....	91
1.4.	Technisches zur Darbietung der Texte.....	93
1.4.1.	Vorspann.....	93
1.4.2.	Edition.....	94
1.4.3.	Übersetzung.....	95
1.4.4.	Exkurse.....	96
1.4.5.	Sprachliche Besonderheiten.....	96
1.4.5.1.	Spezifische Ausdrücke.....	96
1.4.5.2.	Somatische Ausdrücke.....	103
1.4.5.3.	Merismen.....	104
2.	Amtliche Mitteilungen über die Nilschwemme einschließlich Auszügen.....	109
2.1.	Ibn aṣ-Ṣayrafī (st. 542 H).....	109
	IṢayr1 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme.....	109
	IṢayr2 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme.....	110
	IṢayr3 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme.....	111
	IṢayr4 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme.....	112
2.2.	Ibn Qādūs (st. 551 H).....	114
	IQād / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme.....	114
2.3.	al-Qāḍī al-Fāḍil (st. 596 H).....	116
	QF1 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme (564–589 H).....	116
	QF2 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme.....	118
	Ein Vers Ibn al-Mu‘tazz’ (st. 296 H) und seine Nachwirkung.....	124
	QF3 / Beschreibung der Nilschwemme.....	126
	QF4 / Auszüge aus Beschreibung der Nilschwemme.....	127
	Eine <i>mu‘araḍab</i> Ḍiyā’ ad-Dīn Ibn al-Aṭīrs (st. 637 H) und zwei Distichen Ṣalāḥ ad-Dīn aṣ-Ṣafadis (st. 764 H).....	129
	QF5 / Auszug aus Beschreibung der Nilschwemme.....	133
2.4.	Ibn al-Aṭīr al-Ḥalabī (st. 691 H).....	134
	IAḤal / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme an Ibn Ḥallikān, Oberrichter von Damaskus (677 H).....	134

2.5. Ibn ʿAbd az-Zāhir (st. 692 H)	138
IAZāh1 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	138
Zwei Verse Ibn an-Nabihs (st. 619 H) und ihre Nachwirkung.....	143
IAZāh2 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme an den Herrscher von Hama (678–683 H)	145
IAZāh3 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme an den Statthalter von Damaskus oder Aleppo (678–689 H).....	152
Überschneidungen von IAZāh1 und IAZāh3	156
IAZāh4 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme an den Statthalter von Aleppo	157
IAZāh5 / Auszug aus amtlicher Mitteilung über die Nilschwemme.....	167
IAZāh6 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	171
IAZāh7 / Auszug aus der Beschreibung eines Nilfestes, den Nilometer betreffend	177
IAZāh8 / Auszug aus amtlicher Mitteilung über die Nilschwemme, die Zeremonien der Nilschwemme betreffend	179
IAZāh9 / Anonyme amtliche Mitteilung über die Nilschwemme von 679 H an den Statthalter von Aleppo, wahrscheinlich von Ibn ʿAbd az-Zāhir verfaßt.....	180
2.6. Ibn al-Qaysarāni (st. 707 H)	184
IQays1 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	184
IQays2 / Beschreibung der Nilschwemme.....	187
IQays3 / Beschreibung der Nilschwemme.....	190
2.7. Maḥmūd al-Ḥalabī (st. 725 H)	191
MḤal1 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	191
Ein Junge von sechzehn erreicht den <i>baram</i>	198
MḤal2 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	202
Schwerter seiner Blitze und Pfeile seines Dauerregens	214
Überschneidungen von MḤal1 und MḤal2.....	215
2.8. Šihāb ad-Din Ibn Faḍl Allāh (st. 749 H).....	216
ŠIFaḍl1 / Auszug aus amtlicher Mitteilung über die Nilschwemme.....	216
ŠIFaḍl2 / Beschreibung der Nilschwemme	218

2.9. Şalāh ad-Din aş-Şafadi (st. 764 H).....	218
ŞŞaf1 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme (729 H)	218
Zitate aus IAZāh6 in ŞŞaf1	229
Zitate aus IAZāh6 in ŞŞaf1, ŞŞaf2, INubW3, Texten Ibn Abi Ḥağalāhs und Ibn Makānis' sowie Anon1	231
ŞŞaf2 / Amtliche Mitteilung von 733 H über die Nilschwemme von 732 H an den Herrscher von Hama.....	232
2.10. Ibn Nubātah (st. 768 H).....	238
INub1 / Beschreibung der Nilschwemme.....	238
Differenzen der Versionen	242
Zitate aus IAZāh1 in INub1	243
Überschneidung von INub1 und INubW2	243
Überschneidung von INub1, INubW2 und INubW4	243
INub2 / Beschreibung der Nilschwemme.....	244
INub3 / Beschreibung der Nilschwemme.....	246
2.11. al-Qīrātī (st. 781 H).....	249
Qīr / Beschreibung der Nilschwemme.....	249
2.12. Ibn Ḥiğğah (st. 837 H).....	253
IḤiğğ / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme (819 H).....	253
Wortspiel und Zitat: Qīr – Nil-Risālāh Ibn Makānis' – IḤiğğ.....	272
Texte al-Qīrātīs, Ibn Abi Ḥağalāhs und Ibn Makānis' als strukturelle Vorlagen von IḤiğğ	273
2.13. Name des Verfassers anonymisiert	274
Anon1 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	275
Anon2 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme (766 H).....	280
Anon3 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme (837 H).....	282
Überschneidungen von Anon3 und Anon4, 9, 17, 23.....	288
Anon4 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme (840 H).....	290
Überschneidungen von Anon4 und Anon3	294
Anon5 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	295
Anon6 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	299
Anon7 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme an den Statthalter von Damaskus.....	302
Anon8 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	308

Anon9 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	312
Überschneidungen von Anon9 und Anon3	314
Anon10 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	314
Überschneidung von IAZäh1 und Anon10	318
Anon11 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	318
Anon12 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwelle	320
Anon13 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	322
Anon14 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	324
Anon15 / Amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	326
Anon16 / Auszug aus amtlicher Mitteilung über die Nilschwemme, aus Teil der Einleitung und Teil des Haupttextes bestehend	327
Anon17 / Auszug aus amtlicher Mitteilung über die Nilschwemme, aus Teil der Einleitung und Teil des Haupttextes bestehend	329
Überschneidungen von Anon17 und Anon3	331
Anon18 / Auszug aus amtlicher Mitteilung über die Nilschwemme, aus Teil der Einleitung und Schluß bestehend	332
Anon19 / Auszug aus amtlicher Mitteilung über die Nilschwemme, aus Haupttext und Schluß bestehend	333
Anon20 / Auszug aus amtlicher Mitteilung über die Nilschwemme, aus Teil der Einleitung bestehend	335
Anon21 / Auszug aus amtlicher Mitteilung über die Nilschwemme, aus Teil der Einleitung bestehend	336
Anon22 / Auszug aus amtlicher Mitteilung über die Nilschwemme, aus Teil der Einleitung bestehend	337
Anon23 / Beschreibung der Nilschwemme	338
Überschneidungen von Anon23 und Anon3	339
3. Antworten auf amtliche Mitteilungen über die Nilschwemme	341
3.1. al-Qāḍī al-Fāḍil (st. 596 H)	341
QFA / Antwort auf amtliche Mitteilung über die Nilschwemme	341
Zwei Verse Imra' al-Qays' als Vorlage eines Kolonpaares	343
3.2. Ibn Hiǧǧah (st. 837 H)	344
IHiǧǧA / Antwort auf amtliche Mitteilung über die Nilschwemme namens des Statthalters von Hama (804 H)	344

3.3.	Name des Verfassers anonymisiert	350
	AnonA1 / Antwort auf amtliche Mitteilung über die Nilschwemme, verfaßt namens des Statthalters von Tripolis.....	350
	AnonA2 / Antwort auf amtliche Mitteilung über die Nilschwemme.....	352
	Überschneidungen von AnonA1 und AnonA2	354
4.	Weiterleitung amtlicher Mitteilungen über die Nilschwemme	355
4.1.	Zayn ad-Din aṣ-Ṣafadi (st. 749 H)	355
	ZṢafW1 / Weiterleitung einer amtlichen Mitteilung über die Nilschwemme (728 H)	355
	Verse Ibn Ṣarafs (st. 531 H) und ‘Abid b. al-Abraṣ’/ Aws b. Ḥağars und ihre Nachwirkung	363
	Verselbständigung eines Textstückes von ZṢafW1 in Ibn Makānis’ Nil-Risālah	367
	ZṢafW2 / Weiterleitung einer amtlichen Mitteilung über die Nilschwemme (729 H)	368
	Zitate aus QFA in ZṢafW2	375
4.2.	Ṣalāḥ ad-Din aṣ-Ṣafadi (st. 764 H).....	377
	ṢṢafW / Weiterleitung einer amtlichen Mitteilung über die Nilschwemme an den Statthalter von Tripolis (731 H).....	377
4.3.	Ibn Nubātah (st. 768 H).....	380
	INubW1 / Weiterleitung einer amtlichen Mitteilung über die Nilschwemme (742 H oder früher).....	380
	INubW2 / Weiterleitung einer amtlichen Mitteilung über die Nilschwemme (743 H)	388
	INubW3 / Weiterleitung einer amtlichen Mitteilung über die Nilschwemme an den Statthalter von Aleppo (744 H)	393
	Zitate aus IAZāh5 und IAZāh7 in INubW3	405
	Beispiele für Zitate aus INubW3 in der Version von Ibn Makānis’ Nil-Risālah	405
	Kombination zweier Zitate aus ṢṢaf1 und INubW3 in Ibn Makānis’ Nil-Risālah.....	406
	INubW4 / Weiterleitung einer amtlichen Mitteilung über die Nilschwemme (745 H)	407
	Erläuterung zweier grammatischer Metaphernkomplexe	413
	Überschneidung von INubW3 und INubW4	414

5. Formular und Struktur.....	419
5.1. Methodisches.....	419
5.2. Formular.....	420
5.2.1. Benachrichtigungen aus Kairo	420
5.2.2. Antworten.....	423
5.2.3. Weiterleitungen	424
5.3. Struktur	425
5.3.1. Benachrichtigungen aus Kairo	425
5.3.2. Antworten.....	428
5.3.3. Weiterleitungen	429
6. Stilistik.....	433
6.1. Einleitendes.....	433
6.2. Religiöse Kodierung.....	434
6.2.1. Gnadenwirkung Gottes	434
6.2.2. Koranzitate	437
6.3. Anspielung auf Brief und Thema in Eingangs- und Schlußeulogie.....	442
6.4. Personifikation des Nils.....	448
6.4.1. Einleitendes	448
6.4.2. Lebensalter.....	449
Jugend – Junge von sechzehn – Volljährigkeit – Mannesalter – Altersschwäche	
6.4.3. Körperteile einschließlich Speichel.....	450
Gesicht – Augenhöhlen – Augen – Wangen – Münder – Lippen – Speichel – Finger – Fingerspitzen – Hand – Arm – Obere Brust – Brust – Rippen – Schoß – Gesäß – Exkurs: Bauchfalten und Nabel	
6.4.4. Kleidung und Schmuck.....	456
Länge des Gewandes – Ankunft in Gewand – Ankunft in Gewand und Schmuck – Bekleiden des Landes – Schmücken des Landes – Schmücken von Pflanzen – Anlegen von Pflanzenkleidung	
6.4.5. Emotionen.....	457
Frohsinn – Ausgelassenheit – Schüchternheit – Scham – Verliebtheit – Liebe – Begierde – Eifersucht – Erregung – Wut	
6.4.6. Respektvolles Verhalten.....	459
Entschuldigung – Gute Manieren – Prostration – Hochheben der Meßsäule als Zeichen des Respekts – Bitte um Salbung, Entfaltung des Vorhangs und Öffnung des Kanals – Ehrfurcht und Ehrerbietung	

6.4.7.	Wohltätiges Verhalten	460
	Freundlichkeit – Wohlwollen – Großmut – Großzügigkeit – Wohltat – Gunst – Geschenk – Fürsorge – Schutz – Nutzen – Barmherzigkeit – Steuererträge – Um Nahrung gebeten	
6.4.8.	Liebevolles Verhalten	462
	Einschmeicheln – Kokettieren – Umarmen – Umarmtwerden – Küssen – Geküßtwerden	
6.4.9.	Vereinigung und Vermählung	463
	Vereinigung mit den Häusern Kairos – Vermählung mit dem Land – Vermählung mit Dörfern – Vermählung mit dem Vorhang des Nilometers	
6.4.10.	Erfüllung von Verpflichtung	464
	Schuld – Pflicht – Versprechen – Schwur – Vertrag – Treue – Bestätigung guter Meinung	
6.4.11.	Reise, Ankunft, Kontakt.....	465
	Reise – Ankunft aus der Ferne – Heimkehr – Begrüßung – Botschaft – Besuch – Gesellschaft – Wohnsitznahme	
6.4.12.	Entschlossenheit und Tatkraft	468
6.4.13.	Aggression.....	468
	Nil als Heerführer – Aggression gegen das Land – Aggression gegen Örtlichkeiten – Aggression gegen Dämme – Aggression gegen Dürre, Trockenheit und Unfruchtbarkeit – Wegeabschneiden – Furcht vor dem Nil – Streit mit der Erde und ihrem Wasser	
6.4.14.	Sonstige Personifikationen.....	474
	Geliebter – Herrscher – Lehensherr – Bogenschütze – Arzt – Schreiber – Dichter – Traditionarier – Nomade – Amme – Beleber – Herbeirufener von Fruchtbarkeit – Weber – Waschender – Häftling – Eintauscher – Heiliger	
6.4.15.	Verhältnis des Nils zu Gott	477
6.4.16.	Verhältnis des Nils zum Herrscher.....	478
6.4.17.	Personifikation des Nilometers.....	478
	Hinweis der Meßsäule auf Nilschwemme – Messung des <i>wafāʾ</i> durch die Meßsäule – Rede des Nilometers – Vorbereitung des Nilometers für seine Salbung – Erfüllung von Verpflichtung seitens des Nilometers – Rede des Herrschers zum Nilometer bei der Salbung – Freude des Nilometers wegen der Salbung – Überbringung von Frohbotschaften durch die Säule des Nilometers	
6.5.	Der Nil und seine Phänomene in Metaphorik und Personifikation ...	480
6.5.1.	Einleitendes	480

6.5.2.	Wasser	481
	Süße und Köstlichkeit – Belebende Wirkung – Farbe: Bläue, Röte, rötlich-gelbe Farbe	
6.5.3.	Schlamm	487
	Duftender Mantel – Lebenserleichterungsschätze und Deposita – Schwert der Fruchtbarkeit mit roter Klinge und Streifenmuster der Schneide – Becher mit roter Unterstützung – Reisevorrat – Goldstaub – Rubine – Kleid der Trübung	
6.5.4.	Oberfläche	488
	Silber – Sonne und Licht	
6.5.5.	Wellen	489
	Wangen, Lippen, Gesäße – Kuppelzelte – Kissen – Zeilen – Lied und Verse	
6.5.6.	Strömung	490
	Brust – Gewand und Schleier – Ketten und Fesseln – Renner – Rennbahn – Pfeil	
6.5.7.	Blasen.....	490
	Perlen – Ohrringe – Dirhame – Juwelen	
6.5.8.	Strudel	491
	Mund – Auge – Arm- und Fußreifen – <i>wāw</i> – Kreis	
6.5.9	Schaum	492
	Kettenhemd – Weiße Hand – Turban – Krone – Banner – Weißhaarigkeit – Bleiglasur – Kampfer	
6.5.10.	Anstieg und Ausbreitung	493
	Vom Fingerbreit zur Elle – Banner weiteren Zuwachses – Segel – Knopflochschlaufe – Mond – Milchstraße – Himmel	
6.5.11.	Nilometer	494
	Braut – Sonne und Frühlicht	
6.5.12.	Kanäle	494
	Kanal von Kairo: Versiegelter Wein, Halskette, Stickerei und Milchstraße; Schlange – Große Kanäle im allgemeinen: Schlangen; Kanal-Mütter säugen die Felder; Burggräben – Bewässerungskanäle: Mund vor Freude geöffnet; Mund zur Tränkung geöffnet	
6.5.13.	Dämme	495
	Umarmung – Rippen – Angriff – Nil wagt sich nicht an die Dämme – Beschützer des Landes	
6.6.	Poesie.....	496
6.7.	„Berichte ohne Bedenken über das Gewässer!“	500
6.8.	Intertextualität.....	502

Auflösung des Nilgedichtes vor Kapitel 2.....	509
Literaturverzeichnis.....	513
1. Quellen	513
2. Sekundärliteratur	522
Indizes	527
1. Personen, Dynastien, Stämme	527
2. Orte, Länder, Gewässer, Bauwerke	532
3. Sachen, Begriffe, Termini, Sonstiges	535
4. Koranische Zitate und Anspielungen	539
a) Zitate	539
b) Anspielungen.....	540
c) Sonstiges	541